

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

Mini sabbiatrici VS 13 e VS 27



INDICE

1. Informazioni generali	3
2. Garanzia.....	4
3. Descrizione delle attrezzature	5
3.1. Campi di utilizzo.....	5
3.2. Targa di identificazione	5
3.3. Dati tecnici	6
3.4. Normative	6
3.5. Sistemi di sicurezza	6
4. Verifica della macchina da fare al ricevimento.....	7
5. Istruzioni d'uso	7
5.1. Preparazione.....	7
5.2. Carico del serbatoio	8
5.3. Regolazione della pressione durante l'utilizzo	8
5.4. Regolazione dell'uscita dei prodotti abrasivi	8
6. Smontaggio componenti	9
6.1. Tipologie di smontaggio	9
6.2. Smontaggio dei tubi	9
6.3. Smontaggio del coperchio del serbatoio	9
7. Consigli per evitare pratiche inappropriate e pericolose.....	10
8. Anomalie e risoluzione dei problemi.....	11
9. Come conservare l'attrezzatura.....	12
10. Come smaltire l'attrezzatura.....	12
11. Ispezioni e test periodici.....	12
12. Spaccato Gruppo regolatore	13
13. Spaccato macchina.....	14
14. Spaccato pistola.....	15
15. Certificazione CE.....	16

1. INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale deve essere sempre letto prima di utilizzare le apparecchiature. Dal momento del ricevimento delle apparecchiature verificare che non ci siano rotture, danni o manomissioni ed in caso contrario contattare il rivenditore.

ATTENZIONE:

Qualsiasi modifica non autorizzata dal costruttore comporterà l'invalidazione della garanzia.

Inoltre, l'invalidità dell'omologazione può essere causata anche da:

- Operazioni di saldatura sul dispositivo di pressione;
- Operazioni di meccanizzazione (trapani, tagli, etc.);
- Assemblaggi differenti dall'originale;
- Sostituzione di elementi differenti dagli originali;
- Manipolazione della valvola di sicurezza

Le seguenti azioni causeranno guasti che non sono coperti dalla garanzia:

- Lavorare con abrasivi bagnati o con misure più alte di quelle raccomandate;
- Mettere la macchina in posizione orizzontale con il serbatoio pieno di abrasivo;
- Riempire il serbatoio con l'abrasivo fino "in cima";
- Usare l'attrezzatura vicino al compressore d'aria.

Ogni intervento deve essere svolto da personale autorizzato e qualificato.

2.CERTIFICATO DI GARANZIA

La **Val Spray Bergamo S.r.l.** corrente in Via G. Marconi n. 8/f a Brembate di Sopra (BG) garantisce all'acquirente del prodotto (Acquirente) che in normali condizioni di utilizzo le pistole (prodotti) sono prive di difetti materiali o di fabbricazione e sono state costruite nel rispetto delle normative vigenti; gli stessi prodotti sono stati collaudati accuratamente e sottoposti a severe ispezioni da parte del controllo qualità. La presente è l'unica garanzia valida; nessuno è autorizzato, con esclusione della società **Val Spray Bergamo S.r.l.**, ad estenderle o modificarne i termini, e ancor più a rilasciare altre garanzie scritte o verbali. In ogni caso è esclusa la sostituzione del prodotto, nonché l'estensione della garanzia, a seguito del difetto di conformità.

PERIODO DI GARANZIA E AREA DI COPERTURA

I prodotti, intesi come prodotti nuovi, sono garantiti per un periodo di 6 mesi per le componenti elettriche e di 12 mesi per le componenti meccaniche, dalla data di acquisto, che viene comprovata presentando il presente certificato e il documento di vendita (fattura) rilasciato all'atto dell'acquisto, e comprovante la data di acquisto dei prodotti, la loro tipologia ed il nominativo del rivenditore. Non si accettano documenti di acquisto con modifiche e/o aggiunte. La mancata esibizione di documenti validi provanti l'acquisto nei termini di cui sopra, comporta il decadere della garanzia e l'addebito delle spese di riparazione a carico dell'acquirente. La **Val Spray Bergamo S.r.l.** non risponde della perdita del certificato di garanzia e non sarà tenuta ad emettere duplicati. Trascorsi i 12 mesi dalla data di acquisto, il prodotto non è più coperto da garanzia e l'assistenza potrà essere prestata dai Centri Assistenza Tecnica (CAT) autorizzati dalla **Val Spray Bergamo S.r.l.** che addebiteranno all'acquirente le tariffe vigenti. Le riparazioni effettuate in garanzia non daranno comunque luogo a prolungamenti o rinnovi della stessa.

La presente garanzia è valida solo se il prodotto è stato acquistato in Europa ed è conservato nella nazione ove è stato acquistato.

SERVIZI DI GARANZIA

Tutti i servizi oggetto della presente garanzia sono soggetti al riscontro di un effettivo difetto del prodotto ai sensi della presente garanzia. Se il danno e/o il difetto non è coperto dalla presente garanzia e/o rientra nelle esclusioni dalla garanzia, all'acquirente verranno addebitati tutti i costi relativi alla verifica, alla manodopera, alle parti di ricambio ed al trasporto del prodotto. La garanzia potrà essere fatta valere e sarà efficace solo con la presentazione del prodotto al CAT autorizzato da **Val Spray Bergamo S.r.l.**

Il prodotto dovrà comunque essere riparato presso uno dei CAT autorizzati. In nessun caso il venditore o l'acquirente del prodotto potranno effettuare, direttamente o tramite terzi soggetti, diversi dai CAT autorizzati, riparazioni o sostituzioni del prodotto; in ipotesi di violazione di tale divieto il prodotto non si considera più in garanzia. Sarà onere dell'acquirente comunicare al CAT o al diretto venditore del prodotto eventuali difetti e vizi dello stesso e comunque la volontà di avvelersi della garanzia. Le spese ed i rischi di trasporto da e per i citati CAT saranno a carico dell'acquirente. Relativamente ai soli prodotti che per, peso o volume particolari, a giudizio di **Val Spray Bergamo S.r.l.** non siano trasportabili, la garanzia è riconosciuta purchè l'intervento consenta al CAT un normale e facile accesso al prodotto; in ogni caso, per prodotti installati in condizioni particolari, il recupero ed il posizionamento sono a carico dell'acquirente. L'intervento del CAT autorizzato, il ritiro del prodotto, le sue riparazioni e la sua eventuale sostituzione avverranno nei limiti di tempo compatibili con il servizio da svolgere, salvo riparazioni e/o sostituzioni difficoltose. Qualunque componente difettoso sostituito diverrà di proprietà della **Val Spray Bergamo S.r.l.**

ESCLUSIONI DALLA GARANZIA

Non sono coperte da garanzia tutte quelle parti che dovessero risultare difettose o danneggiate a causa del trasporto, della negligenza o della trascuratezza nell'uso, dell'errata installazione o manutenzione eseguita dall'acquirente o da personale non autorizzato, dall'uso del prodotto in modo improprio o comunque diverso da quello per il quale il prodotto è stato costruito, ovvero, a causa di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto. Restano in ogni caso esclusi dalla garanzia membrane, guarnizioni, valvole, ugelli, tubazioni, particolari asportabili ed eventuali accessori, se non si dimostri che trattasi di vizio di fabbricazione. Sono altresì esclusi dalla garanzia gli interventi tecnici inerenti l'installazione e/o collaudo del prodotto, oltre alle parti soggette a normale usura.

In ogni caso, la garanzia non copre i prodotti con: numero di serie illeggibile, cancellato, modificato o rimosso; difetti dovuti a qualsiasi utilizzo non conforme alle dettagliate istruzioni riportate nel manuale d'uso; difetti dovuti a guasti o fluttuazioni della corrente elettrica e/o impianto elettrico; difetti dovuti ad eventuali danni causati dall'uso di accessori, prodotti o componenti collegati che non fanno parte del prodotto coperto dalla presente garanzia; danni e malfunzionamenti dovuti all'uso. La garanzia non copre inoltre tutto ciò che può essere considerato normale deperimento del prodotto.

LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITA'

E' escluso il risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a persone o cose a causa di uso improprio ovvero di sospensione d'uso del Prodotto. In particolare, la **Val Spray Bergamo s.r.l.** declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano derivare, direttamente o indirettamente, a persone, o cose, conseguenti alla mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel manuale d'uso del Prodotto e concernenti, soprattutto, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione del prodotto stesso.

INFORMATIVA EX ART.13 D.LGS.196/03

I dati personali comunicati dall'acquirente nel tagliando del certificato di garanzia rilasciato dal rivenditore o nel modulo presentato al CAT autorizzato, saranno trattati da **Val Spray Bergamo s.r.l.** con l'ausilio di strumenti informatici e manuali con l'esclusivo scopo di far usufruire all'Acquirente la presente garanzia ed al fine di agevolare l'intervento del CAT autorizzato da **Val Spray Bergamo srl**, nonché per finalità gestionali connesse all'esercizio delle attività economiche della **Val Spray Bergamo s.r.l.** e per finalità statistiche, di marketing e di informazione commerciale inerente l'attività esercitata da **Val Spray Bergamo s.r.l.** Tali dati potranno essere comunicati ad altre società del gruppo **Val Spray Bergamo s.r.l.** per scopi connessi all'organizzazione del servizio garanzia, assistenza e manutenzione. Per l'eventuale esercizio dei diritti previsti dall'art.7 del d.lgs. 196/2003, l'Acquirente potrà rivolgersi a **Val Spray Bergamo s.r.l.** in V. Marconi 8/F a Brembate di Sopra (BG) - titolare del trattamento dei dati. In ogni caso l'Acquirente potrà opporsi fin da subito al trattamento dei suoi dati personali per finalità di marketing e di informazione commerciale barrando l'apposita casella contenuta nel tagliando del certificato di garanzia rilasciato dal rivenditore.

3. DESCRIZIONE DELLE ATTREZZATURE

3.1. CAMPI DI UTILIZZO

L'attrezzatura acquistata è una sabbiatrice di precisione a basso consumo finalizzata a lavorazioni di precisione, di piccole e medie dimensioni, di metallo o dell'industria del legno; in base all'applicazione di prodotti abrasivi sulla superficie da trattare.

Tra le possibili applicazioni, si può trovare:

- Pulizia del muro
- Sabbatura serramenti e mobili decorati
- Sverniciatura delle piscine
- Rimozione dei graffiti
- Rimozione del calcestruzzo
- Rimozione della plastica
- Sabbatura di pavimenti con satinatura
- Preparazioni di superfici metalliche
- Pulizia di contenitori e serbatoi metallici
- Sabbatura vetro

Questa sabbiatrice ci permette l'applicazione dei seguenti tipi di abrasivi: Corindone, grano metallico, vetro, alluminio silicato, Garnet, carbonato di calcio e sabbia silicea (grit).

Qui sotto, viene riportata una tabella che aiuterà l'utente finale a scegliere le dimensioni dell'abrasivo secondo il diametro dell'ugello.

Ø Ugello (mm)	Diam. Del granello abrasivo (mm)	
	Minimo	Massimo
2,0	0,25	0,40
2,5	0,25	0,50
3,0	0,25	0,60
3,5	0,30	0,90
4,0	0,25	1,00

Tabella 1

Il riferimento del modello della sabbiatrice di precisione acquistata è VS13 e VS27.

3.2. TARGA DI IDENTIFICAZIONE

Sulla macchina è applicata la targhetta identificativa che non deve mai essere rimossa, in caso venga rimossa decadrà la garanzia.

La targhetta di identificazione fornisce le seguenti informazioni:

- Produttore
- Numero di serie e data di produzione
- Caratteristiche principali
- Altri dati obbligatori, secondo la normativa vigente

Per qualsiasi reclamo o richiesta di ricambio bisogna fornire al produttore i dati identificativi sulla targhetta.

3.3. DATI TECNICI

Le caratteristiche tecniche delle sabbiatrici di precisione sono mostrate nella tabella, come segue:

	VS13	VS27
Peso	18 kg	25 kg
Capacità del serbatoio	10 l.	33 l.
Pressione minima durante l'uso	2 bar	2 bar
Pressione massima durante l'uso	7 bar	7 bar
Pressione ottimale durante l'uso	3,5 – 5,5 kg/cm ²	3,5 – 5,5 kg/cm ²
Portata d'aria obbligatoria (compressore)	250 – 450 l./min. (Tip Ø2) 350 – 600 l./min. (Tip Ø2,5) 700 – 1000 l./min. (Tip Ø3) 1200 – 1400 l./min. (Tip Ø4)	250 – 450 l./min. (Tip Ø2) 350 – 600 l./min. (Tip Ø2,5) 700 – 1000 l./min. (Tip Ø3) 1200 – 1400 l./min. (Tip Ø4)
Pressione di sicurezza	6 kg/cm ²	6 kg/cm ²
Raccordo aria	G ¼	G ¼
Temperatura durante l'uso	Da 0 a 50° C	Da 0 a 50° C
Materiale dell'ugello	Carburo di tungsteno	Carburo di tungsteno

3.4. NORMATIVE

La sabbiatrice di precisione è stata progettata, fabbricata, ispezionata, collaudata e commercializzata, sotto l'osservanza delle seguenti regole:

<i>NORMATIVE EUROPEE</i>	
97/23/CE	Relative alle attrezzature a pressione
<i>NORMATIVE EUROPEE ACCORDATE</i>	
EN 13445-1:2002	Serbatoi a pressione non sottoposti all'azione di fiamme. Regole generali.
EN 13445-2:2002	Serbatoi a pressione non sottoposti all'azione di fiamme. Materiali
EN 13445-3:2002	Serbatoi a pressione non sottoposti all'azione di fiamme. Design
EN 13445-4:2002	Serbatoi a pressione non sottoposti all'azione di fiamme. Fabbricazione
EN 13445-5:2002	Serbatoi a pressione non sottoposti all'azione di fiamme. Ispezioni e test

3.5. SISTEMI DI SICUREZZA

3.5.1. VALVOLA DI SICUREZZA

La sabbiatrice è dotata di serie di una valvola di sicurezza installata sulla parte superiore del serbatoio al fine di non superare la pressione massima di esercizio per il quale è stata prodotta (6 kg/ cm²). Se si supera la pressione di sicurezza, la valvola scarica la pressione in eccesso.

Non può essere fatta nessuna manipolazione nella valvola di sicurezza o nel suo sigillo. Qualsiasi modifica alla valvola può causare seri danni all'utente e alterare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

VAL SPRAY BERGAMO S.R.L. è esente da ogni responsabilità derivante da qualsiasi manipolazione della valvola da parte dell'utente, che sosterrà questa responsabilità.

SISTEMA DI DEPRESSURIZZAZIONE

La sabbiatrice è dotata di tre vie di pilotaggio collocate all'interno della scatola di regolazione. Il telecomando del sistema di controllo pneumatico è stato progettato in modo che, senza un segnale di pilotaggio (grilletto della pistola rilasciato), la presa d'ingresso aria al serbatoio viene chiusa, così contemporaneamente esso viene depressurizzato, attraverso lo scarico della valvola di non ritorno, installato sulla sommità dell'apparecchio.



ATTENZIONE:

Una volta che rilasciamo il grilletto della pistola, dobbiamo aspettare circa 10 secondi per assicurarci che la depressurizzazione del serbatoio sia stata completata.

4. VERIFICA DELLA MACCHINA DA FARE AL RICEVIMENTO

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, dobbiamo fare in modo che non abbia subito danni durante il trasporto o la conservazione. Inoltre, si deve verificare che tutti i componenti e gli accessori che compongono l'attrezzatura siano nell'imballo.

La dotazione di base comprende i seguenti componenti:

- Sabbiatrice (serbatoio con ruote, coperchio, sistema e valvola di regolazione e sicurezza)
- Pistola
- Ugello in carburo di tungsteno Ø3 mm
- 5 m tubo per il prodotto
- 10 m di circuito pneumatico di controllo a distanza (5 m alla pistola + 5 m di ritorno)
- Tramoggia
- Targhetta di identificazione
- Manuale di istruzioni e di manutenzione
- Guanti
- Setaccio per abrasivo

È necessario verificare che il numero di serie nella dotazione coincida con quello che appare nel documento di consegna.

5. ISTRUZIONI D'USO

5.1. PREPARAZIONE

Prima di avviare l'apparecchio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- Verificare che il compressore sia in grado di fornire la portata d'aria necessaria. La portata dell'aria dipende dal tipo di lavoro da effettuare (pressione di lavoro), che può essere compresa tra 250-1300 l/min.
- Verificare che tutti i tubi siano in buone condizioni (senza crepe e senza pieghe).
- Verificare che la connessione CR dell'ingresso dell'aria di alimentazione sia in buone condizioni.
- Svuotare il tubo di alimentazione aria per eliminare possibili condensazioni d'acqua
- Verificare che il filtro di depurazione dell'acqua non sia pieno. Lo scarico non è automatico, è necessario svuotarlo regolarmente.
- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria all'attrezzatura.

5.2. CARICO DELL'ABRASIVO

Per caricare il serbatoio, bisogna seguire i seguenti passaggi:

- Assicurarsi che il serbatoio non sia sottopressione (v/ manometro).
- Staccare l'attrezzatura dal compressore.
- Aprire la valvola a sfera
- Versare il prodotto abrasivo all'interno del serbatoio fino a raggiungere il livello desiderato di riempimento.



- Controllare che non ci sia prodotto abrasivo sul foro di riempimento che causerebbe la chiusura non corretta della valvola.
- Chiudere la valvola a sfera.
- Attaccare nuovamente l'attrezzatura al compressore.



Il tipo di prodotto abrasivo (sabbia, grano metallico, vetro, Corindone, etc.) da utilizzare, nonché il diametro del granulo, dipende dal tipo di lavoro. Per aiutarvi a scegliere la dimensione dell'abrasivo secondo il diametro dell'ugello, si prega di consultare la Tabella 1.

5.3. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DURANTE L'UTILIZZO

La pressione di lavoro può essere regolata manualmente con il regolatore dell'aria situato sotto il manico.

Il regolatore si aziona dopo aver aperto l'aria di alimentazione.

Per attivare il regolatore, si devono seguire i seguenti passaggi:

- Alzare la manopola del regolatore.
- Avvitare la manopola fino a raggiungere la pressione di lavoro appropriata che è indicata nel manometro.
- Spingere la manopola di nuovo verso il basso per fare clic sul regolatore.
- La pressione di lavoro non deve superare i 7 bar (pressione max sulla valvola di sicurezza 8 bar). Il campo di pressione ottimale è considerato da 3,5 a 6,5 bar.



5.4. REGOLAZIONE DELLA QUANTITA' DI ABRASIVO

L'uscita del prodotto abrasivo può essere regolata manualmente utilizzando la manopola di regolazione dell'uscita di prodotto, posto nella parte inferiore del serbatoio.

L'inizio della regolazione deve essere effettuata con il regolatore completamente chiuso (manopola totalmente stretta), ed è necessario aprire lentamente e gradualmente fino a raggiungere la portata adatta per il tipo di lavoro da fare.

Il processo di regolazione deve essere fatto premendo il grilletto della pistola .



⚠ ATTENZIONE:

Non smontare la vite di regolazione con l'attrezzatura accesa. Una volta raggiunta la portata massima, non si deve continuare a girare la vite di regolazione per aprire, in quanto potrebbe essere accidentalmente smontata.

6. SMONTAGGIO COMPONENTI

Successivamente, verrà descritto come procedere ai compiti relativi allo smontaggio o alla sostituzione di componenti dell'attrezzatura che, per la discrezione di *Val Spray Bergamo S.r.l.*, sono considerati consueti e possono essere effettuati dall'utente.

Per fare altri tipi di azioni di smontaggio, è necessario contattare il vostro SAT-Servizio Tecnico Ufficiale.

6.1. TIPOLOGIE DI SMONTAGGIO

Per smontare l'ugello della pistola per pulirlo o sostituirlo, bisogna procedere come segue:

- Scollegare l'attrezzatura dall'impianto di alimentazione dell'aria.
- Svitare il dado dell'ugello della pistola.
- Far uscire l'ugello dal dado dell'ugello

Per posizionare l'ugello, bisogna effettuare la procedura al contrario.

6.2. SMONTAGGIO DEI TUBI

Per smontare i tubi, pulirli o sostituirli bisogna seguire i seguenti passaggi:

- Scollegare l'attrezzatura dall'impianto di regolazione dell'aria.
- Sganciare il raccordo a Baionetta

Per assemblare ancora il tubo, bisogna effettuare la procedura al contrario.

6.3. SMONTAGGIO DEL COPERCHIO DEL SERBATOIO

Questa operazione deve essere eseguita solo per la manutenzione e la pulizia periodica. Il carico del prodotto abrasivo deve essere effettuato attraverso la valvola di carico del prodotto e non attraverso il coperchio del serbatoio.

Per smontare il coperchio del serbatoio bisogna procedere come segue:

- Scollegare l'attrezzatura dall'impianto di alimentazione dell'aria.
- Assicurarci che il serbatoio sia depressurizzato dal manometro di controllo posto nella scatola di regolazione dell'attrezzatura .
- Svitare e rimuovere le viti che uniscono il coperchio al corpo dell'attrezzatura.
- Scollegare il tubo di alimentazione dell'aria dal serbatoio con il gomito girevole situato sul coperchio del serbatoio.
- Rimuovere il coperchio.

Per montare ancora il coperchio del serbatoio, è necessario eseguire la procedura descritta in senso contrario, facendo attenzione alle superfici tra il coperchio del serbatoio e il bordo superiore. Devono essere pulite e prive di particelle che causano la mancanza di tenuta dell'aria sulla chiusura o un'usura inutile.

7. CONSIGLI PER EVITARE PRATICHE INAPPROPRIATE E PERICOLOSE

È necessario seguire attentamente le seguenti avvertenze, al fine di evitare rischi che possono essere pericolosi per le persone, gli animali o le merci.



ATTENZIONE:

Non utilizzare l'attrezzatura in presenza di persone che non indossano i dispositivi di protezione ed un abbigliamento adeguato. L'utente e le altre persone vicino all'area di lavoro devono proteggersi dall'impatto dei prodotti abrasivi.



ATTENZIONE:

Un'applicazione inadeguata del getto del prodotto abrasivo può essere pericolosa. Non puntare mai la pistola a persone, animali, sistemi elettrici o apparecchiature di sabbiatura.



ATTENZIONE:

Non aprire la valvola di carico del prodotto mentre il serbatoio è pressurizzato. Per evitare l'apertura accidentale, l'imbuto di plastica deve essere sempre nel posto giusto



ATTENZIONE:

Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'attrezzatura (riparazioni, manutenzioni, sostituzioni di elementi), è necessario scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione della pressione dell'aria.

- L'attrezzatura può essere utilizzata solo da personale che conosce il contenuto del presente manuale
- L'utilizzatore dell'attrezzatura deve indossare una maschera di protezione e guanti di sicurezza. Nessuna parte del corpo deve essere esposta all'impatto del prodotto abrasivo sulla superficie trattata. Se necessario a causa del livello sonoro nella zona di lavoro, l'utente deve indossare una protezione acustica.
- L'attrezzatura deve essere il più lontano possibile dall'area di lavoro.
- L'attrezzatura non può essere utilizzata da bambini o da personale non qualificato.
- Non avviare l'apparecchio senza assicurarsi che le connessioni dei tubi per apparecchiatura e il compressore siano corretti.
- È necessario prestare particolare attenzione al tubo prodotto abrasivo (senza piega, non calpestato, nessun graffio e nessun contatto con oggetti appuntiti).
- Non utilizzare l'apparecchio sotto effetto di alcool, droghe o farmaci
- Non utilizzare, fissare o bloccare il telecomando pneumatico.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Non aprire mai il serbatoio del materiale mentre è pressurizzato.
- Non usare la valvola di sicurezza per depressurizzare il serbatoio. Per depressurizzare, è sufficiente smettere di azionare il grilletto della pistola.

Per mantenere il compressore in buone condizioni, deve essere situato abbastanza lontano dalla sabbiatrice e sempre fuori dall'area di lavoro.

8. ANOMALIE E MALFUNZIONAMENTI

ANOMALIE	CAUSE POSSIBILI	PUNTI DA CONTROLLARE	SOLUZIONI
I. Non passa l'aria attraverso l'ugello	A) Il compressore è scollegato o spento	Alimentazione del compressore	Connette il compressore alla sabbiatrice e accenderla.
	B) Ugello intasato	Ugello	Smontare l'ugello dalla pistola e soffiare per rimuovere l'otturazione.
	C) Il regolatore del flusso è troppo aperto	Regolatore dell'uscita del prodotto	Chiudere il regolatore fino a raggiungere il livello di apertura appropriata. Soffiare nel tubo e nell'ugello.
	D) Eccessivo diametro del granulo abrasivo utilizzato	Abrasivo	Svuotare il serbatoio e riempirlo con abrasivi con un diametro inferiore. Soffiare nei tubi per rimuovere i residui di abrasivo.
	E) Tubo del prodotto intasato	Tubo del prodotto	Smontare il tubo del prodotto e pulirlo.
	F) Le 3 valvole 3 vie posizionate nella scatola di regolazione non funzionano	Tre valvole 3 vie	Sostituirle
	G) La valvola della pistola non funziona	Valvola della pistola	Sostituirla
II. Non passa l'abrasivo attraverso la pistola (solo aria)	A) serbatoio senza abrasivo	Serbatoio	Caricare il serbatoio con l'abrasivo.
	B) Uscita dell'abrasivo intasata	Uscita prodotto	Operare sulla manopola di regolazione per aumentare la portata Pulire l'uscita del serbatoio e le tubazioni.
	C) Eccessivo diametro del granulo abrasivo utilizzato	Abrasivo	Svuotare il serbatoio e riempirlo con abrasivi con un diametro inferiore. Soffiare nei tubi per rimuovere i residui di abrasivo.
	D) Regolatore di uscita abrasivo chiuso	Regolatore di uscita del prodotto	Operare sulla manopola di regolazione per aumentare la portata.
III. Il flusso dell'abrasivo non è uniforme	A) particelle abrasive bagnate o estranee	Interno del serbatoio	Svuotare il serbatoio e caricarlo con abrasivo secco e filtrato.
	B) Eccessivo diametro del granulo abrasivo utilizzato	Abrasivo	Svuotare il serbatoio e riempirlo con abrasivi con il diametro adeguato. Soffiare nei tubi per rimuovere i residui di abrasivo.
	C) Regolatore del flusso di sabbia troppo aperto	Regolatore di uscita del prodotto	Operare sul regolatore fino a raggiungere il livello di apertura appropriata.
IV. Il risultato dell'applicazione non è soddisfacente	A) Ugello inappropriato per l'applicazione	Ugello	Sostituire l'ugello (Secondo la Tabella 1).
	B) Mancanza di tenuta dell'aria nei tubi	Tubi	Sostituire i tubi
	C) Inappropriata pressione di lavoro	Regolatore di pressione	Operare sul regolatore dell'aria fino ad ottenere il risultato voluto.
	C) Inappropriato abrasive per il lavoro da svolgere	Abrasivo	Chiedere informazioni al fornitore di abrasivi sul prodotto più indicato per ogni tipo di lavoro.
V. Lo scarico dell'aria passa dalla valvola di sicurezza	A) Eccessiva pressione dell'aria del compressore che alimenta il sabbiatrice	Manometro del compressore	Regolare la pressione dell'aria in uscita sul compressore fino a un massimo di 6 kg / cm ² .
VI. Uscita inadeguata	A) Filtro separatore	Filtro del separatore	Pulire il filtro del separatore

ANOMALIE	CAUSE POSSIBILI	PUNTI DA CONTROLLARE	SOLUZIONI
dell'aria attraverso l'ugello	B) Ugello intasato dalla parte del tubo	Ugello - Tubo	Scollegare il tubo dalla sabbiatrice e soffiare dall'ugello per sbloccarlo.
VII. Non corretta chiusura del coperchio	A) Presenza di particelle estranee che ostacolano la tenuta all'aria	Coperchio	Pulire le superfici a contatto con le parti superiori
	B) Giunti usurati o danneggiati	Giunto	Sostituirlo
VII. Blocco del grilletto della pistola	A) Mancanza di lubrificazione	Grilletto della pistola	Lubrificare e pulire periodicamente il grilletto della pistola
	B) Mancanza di pulizia		

Tabella 6

9. COME CONSERVARE L'ATTREZZATURA

Nel caso che l'attrezzatura non venga utilizzata per un lungo periodo di tempo, si consiglia di conservarla secondo le istruzioni seguenti:

- Scollegare l'attrezzatura da qualsiasi fonte di alimentazione.
- Svuotare il serbatoio.
- Pulire completamente il serbatoio e rimuovere all'interno eventuali rifiuti o sedimenti.
- Coprire l'attrezzatura con un imballo impermeabile.

10. COME SMALTIRE L'ATTREZZATURA

Una volta che la utilizzo dell'impianto è finito, è necessario seguire alcune regole fondamentali di comportamento in accordo con le norme ambientali.

I pacchetti, i tubi flessibili, le parti in plastica e i componenti non metallici devono essere smontati e rimossi separatamente.

11. ISPEZIONI E TEST PERIODICI

Secondo le normative vigenti in materia di attrezzature a pressione, a partire dalla data di fabbricazione, il macchinario deve essere sottoposto ogni 10 anni, per lo meno, a un'ispezione visiva interna ed esterna e ad un test di pressione.

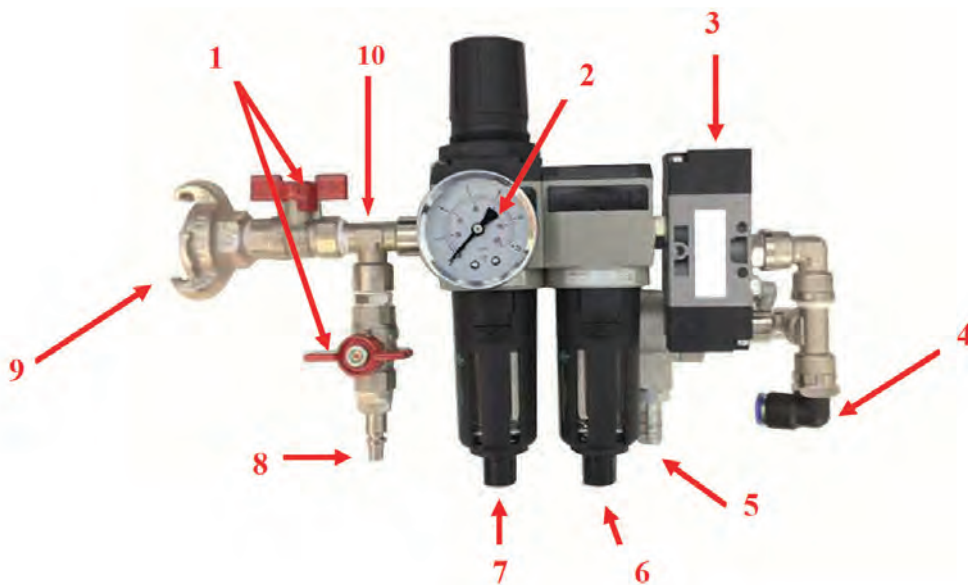
Test e controlli devono essere effettuati in base alla specifica normativa, in materia di attrezzature a pressione, del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.

Ogni anno l'attrezzatura sarà pulita completamente nella parte interna dall'utilizzatore.

La valvola di sicurezza sarà soggetta, almeno ad un controllo annuale, da parte utilizzatore.

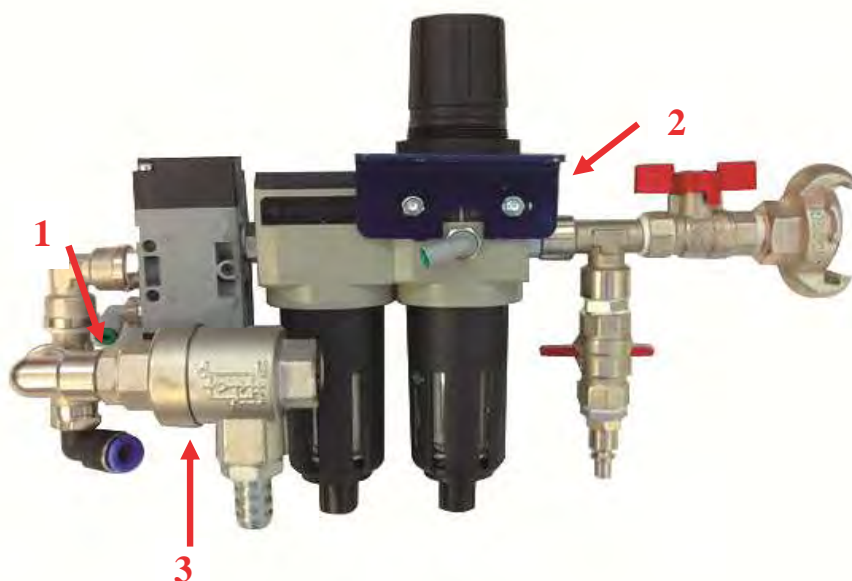
Tuttavia, una volta letto i paragrafi sopraesposti, è responsabilità dell'utilizzatore di essere aggiornato sulle normative vigenti in materia di attrezzature a pressione, per l'utilizzo, le verifiche e le prove periodiche specifiche per l'attrezzatura acquistata.

SPACCATO GRUPPO REGOLATORE – LATO ANTERIORE



CODICE	POS.	DESCRIZIONE
383338	1	Valvola a sfera con farfalla bassa pressione FF 1/4"
212484	2	Manometro a secco 0-12 bar con attacco posteriore 1/8"
MIN03	3	Valvola aria 5 vie
119138	4	Raccordo automatico per tubo 8x10 M 3/8" 90°
MIN05	5	Portagomma M1/2" per tubo ø13
MIN06	6	Filtro separatore
MIN07	7	Filtro regolatore
40070	8	Innesto maschio M 1/4"
400016	9	Raccordo Express M 3/8"

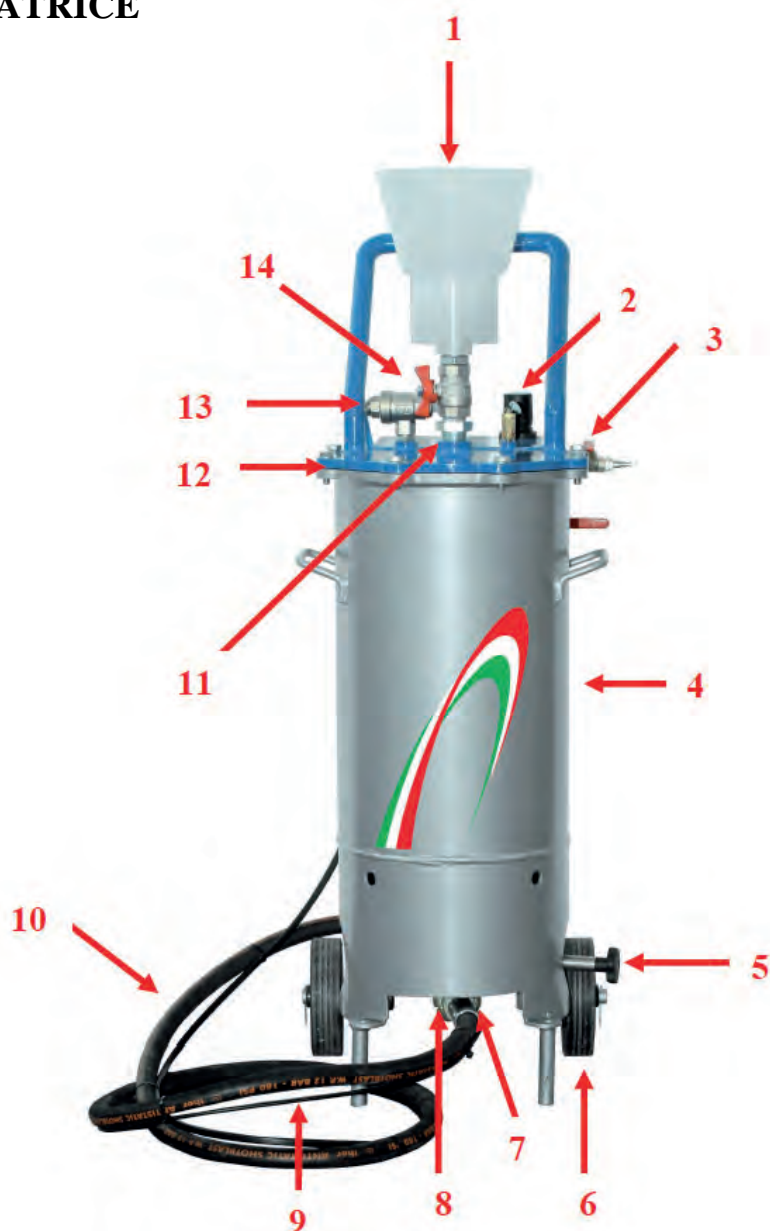
SPACCATO GRUPPO REGOLATORE – LATO POSTERIORE



LEGENDA:

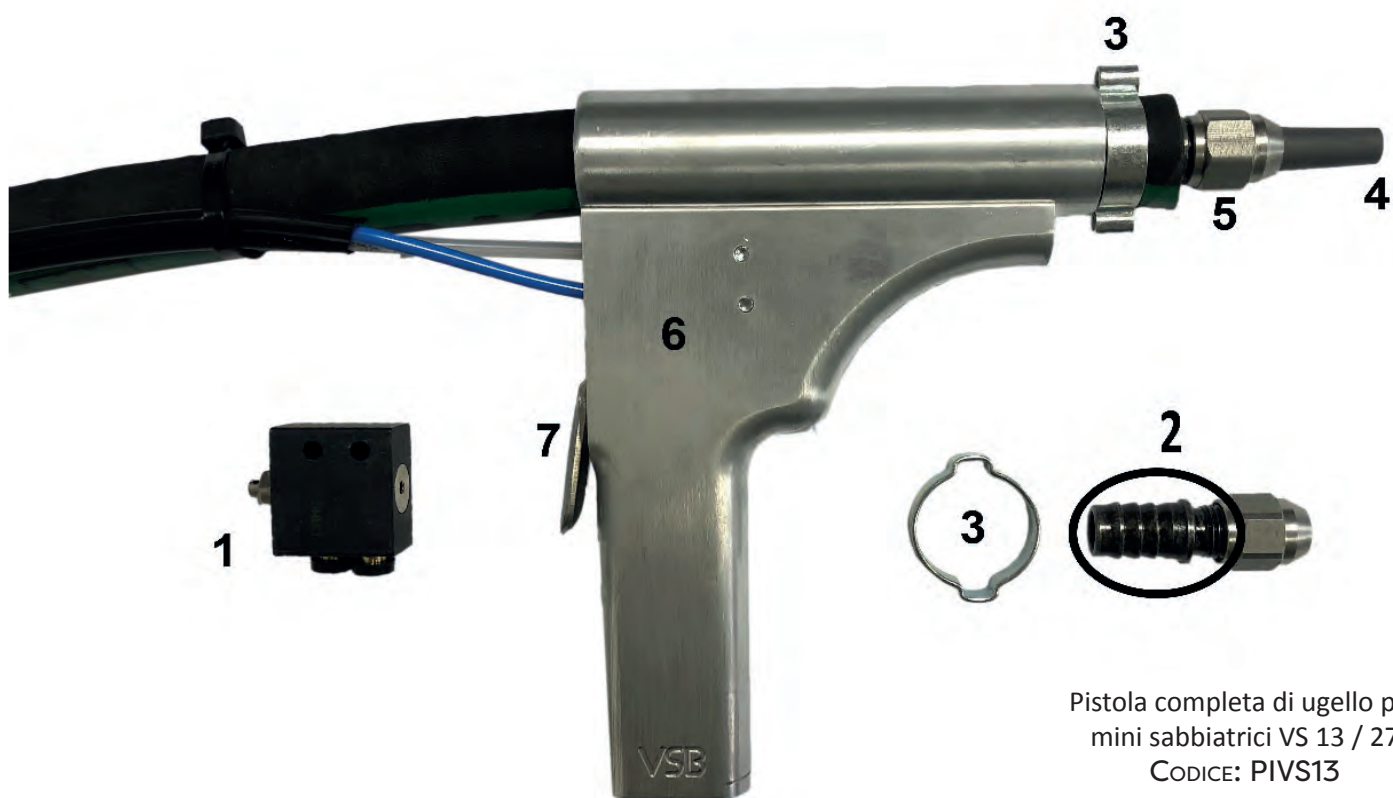
- Cod. 119418 1 – Raccordo a gomito rapido ø 4
- Cod. MIN11 2 – Staffa
- Cod. MIN25 3 – Valvola di scarico

SPACCATO SABBIA TRICE



CODICE	POS.	DESCRIZIONE
MIN13	1	Tramoggia di carico abrasivo 3 lt
MIN14	2	Gruppo regolaore aria completo
MIN15	3	Coperchio serbatoio
MIN16	4	Serbatoio
MIN17	5	Gruppo regolazione abrasivo
212472	6	Ruota
410105	7	Portaugello filettato M 1" per tubo ø 25
400024	8	Raccordo Express F 1"
884242	9	Tubo binato 2x4 al metro (standard 5mt)
360025	10	Tubo in gomma per abrasivo ø 13x25 al metro
151010	11	Nipplo HA 1" x 1" valvola di carico
MIN24	12	O-ring coperchio
MIN25	13	Valvola pneumatica tre vie 1/2"
MIN26	14	Valvola di carico abrasivo con leva FF 1"
MIN03	15	Valvola aria 5 vie

SPACCATO PISTOLA



Pistola completa di ugello per
mini sabbiatrici VS 13 / 27
CODICE: PIVS13

Pistola senza ugello per mini
sabbiatrici VS 13 / 27
CODICE: PIVS27

CODICE	POS.	DESCRIZIONE
3615	1	Microvalvola a puntale
MIN37	2	Portaugello cementato
MIN29	3	Collare stringi tubo
520244	4	Ugello cilindrico \varnothing 3.5 mm (Vedi pag. 144 per tutte le misure)
MIN31	5	Ghiera ferma ugello
MIN32	6	Corpo pistola completo di portagomma
MIN33	7	Grilletto

Dichiarazione di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU
 EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la
 directive 2014/68/EU / Declaración de conformidad según la directiva 2014/68/EU

R.DOC. 1/18 TA7

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante

PADOVAN VALERIO & C SNC

via F. Chemello 12/G 38075 Montecchio Magg. (VI) ITALY
 www.padovanvalerio.com

Dichiaro sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes
 Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

**Valvola di sicurezza per aria compressa modello / Safety valve for compressed air model / Sicherheitsventil für
 Druckluft Modell / Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido modelo** **TA7**

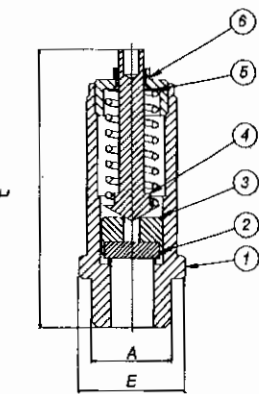
Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N° di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / n° de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura / Calibration Eichung / Tarage / calibre	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / catégorie / categoría	Anno costruzione / Year of const./ Baujahr/ Année de const./ Año de fabrico.
1/4" BSP	473318/1 473318/100	100	8,00 bar	NBR -10 +80 °C	IV°	2018

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive./ Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden./ Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 2014/68/EU (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

Descrizione del prodotto / Product description: Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA7 / Safety valve with helicoil spring and direct action, type: TA7 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA7 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA7 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: TA7
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type / EG-Prüfzeugnis des Typs / Attestation d'examen CE du type / Certificado de examen CE del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell'attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis-Nummer bzw. / N° de l'attestation / N° del certificado	1171/03/CE (B) INAIL/001-Q/18/UE (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS According to directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS D'après la directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS Según directiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS

Portate di scarico in kg/h e litri/min. / Discharge flow rates in kg/h and litres/min. / Ablassleistungen in kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en kg/h et litres/min. / Caudales de salida en kg/h y litros/min. (0°C 1,013 bar)

bar	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
kg/h	30	42	65	87	108	131	152	174	196	218	240	261	283	305	327	349	371	392	414
l/min	402	547	844	1128	1404	1688	1970	2261	2533	2814	3096	3377	3659	3940	4222	4503	4785	5066	5346



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TA7
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS 18
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/8"-1/4"-3/8"
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	6,8 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	36,29 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga	0,6
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	0,5-18 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión 0,5-2 BAR	0,2 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión 2-18 BAR	10%
Scarto di richiusura / Re-closing tripping / Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Margen de cierre	20%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR -10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	VITON -10° C + 200° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	SILICONE -30° C + 160° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	EPDM -40° C + 130° C

Denominazione / name / Bezeichnung / denominación / denominación	Mat. mat./mat./mat.
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastilla / Pastilla	NBR -VITON
3 Obturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / denominación / denominación	Mat. mat./mat./mat.
4 Sisto / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10283-2-4
5 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-0H
6 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante / Individuazione dell'organismo notificato / Notified authority identification / Identifizierung der zugewiesenen Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie

Montecchio, 10/10/2018



Padovan Valerio & C snc

Sig. Valerio

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority / Name und Adresse der zugewiesenen Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié / Nombre y dirección del organismo notificado

0100 INAIL
 Via R. Ferruzzi N°38/40 0143 Roma (I)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Unterschrift des legalen Vertreters / Signature du représentant légal / Firma del legal representante

Informazioni Le valvole di sicurezza sono progettate e costruite per essere impiegate esclusivamente con aria compressa priva d'impurità. I materiali impiegati nella costruzione sono idonei all'esercizio della valvola per le pressioni e le temperature previste. La guarnizione di Viton o NBR conserva le caratteristiche di resistenza anche in prolungato esercizio. La claudatura della valvola impedisce la modifica della taratura: è vietato manomettere la valvola e/o modificare il valore di taratura prefissato dal costruttore.

Installazione L'installazione della valvola deve essere effettuata esclusivamente da persone tecnicamente preparate, responsabili e in buone condizioni di salute. È obbligatorio verificare l'integrità della valvola prima dell'installazione, controllando che la pressione PS della valvola non sia superiore alla pressione di funzionamento del serbatoio o dell'impianto da proteggere. Verificare che la portata di scarico della valvola sia maggiore della quantità d'aria da scaricare. La valvola di sicurezza deve essere collocata direttamente sul serbatoio in posizione verticale, in luogo asciutto, accessibile, protetto da urti, agenti atmosferici, lontana da liquidi o condensati. In posizione tale da avere uno spazio libero tutt'attorno per permettere il corretto scarico dell'aria e non provocare danni a persone e/o cose. Lo stelo della valvola (4) deve quindi essere libero nel suo movimento all'atto dello scarico. Il collegamento tra la valvola e l'organo da proteggere deve essere privo di qualsiasi tipo di strozzamento e il più corto possibile, per non ridurre la portata di scarico della valvola stessa: l'area di passaggio del collegamento deve essere superiore all'area dell'orificio della valvola. Durante l'installazione avvitare la valvola con chiave dinamometrica, utilizzando la parte esagonale del corpo (1). Applicare una coppia massima di 30Nm prestando attenzione a non provocare deformazioni: è vietato utilizzare pinze, tenaglie, martelli o altri utensili diversi dalla chiave esagonale. Verificare che il foro d'entrata e l'otturatore non siano ostruiti da colle, teflon o simili che possano provocare incollaggio dell'otturatore o d'altri componenti funzionali. In caso di sostituzione della valvola è obbligatorio scaricare preventivamente l'aria compressa contenuta nell'impianto. Si declina ogni responsabilità per danni causati a persone e/o cose dovuti all'inosservanza delle istruzioni riportate nel presente foglietto. Normale usura, logoramento, manomissione, ed usi impropri sollevano il costruttore da qualsiasi tipo di responsabilità.

Manutenzione Ispezione La valvola non deve subire urti che ne provochino deformazioni. È obbligatorio far verificare almeno una volta l'anno solo da personale specializzato il funzionamento della valvola di sicurezza, per tale motivo anche l'immagazzinamento non deve superare i sei mesi. Per le valvole dotate di anello, con la pressione tra 80-90% del valore di taratura della valvola tirare l'anello rilasciandolo immediatamente senza ripetere l'operazione. Nella prova la valvola deve aprirsi decisamente scaricando l'aria e richiudersi immediatamente quando viene rilasciato l'anello. È obbligatorio procedere con cautela, perché tali operazioni possono diventare pericolose se non vanno prese le adeguate misure di sicurezza indossando: occhiali, cuffia e quant'altro serva per ripararsi dai rumori getti d'aria ecc., scaricati dalla valvola. In caso di dubbio sul testo della traduzione la faccia esclusivamente il testo in lingua italiana.

Information The safety valves are designed and constructed for use exclusively with compressed air, free from impurities. The materials used in construction are suitable for operating the valve at the rated pressures and temperatures. The Viton or NBR gasket conserves the resistance characteristics, even in prolonged use. The valve caulking impedes calibration modification; tampering with the valve and/or changing the constructor's calibration is forbidden.

Installation Valve installation must be performed exclusively by technically prepared persons, who are responsible and in good health. Checking the integrity of the valve before installation is obligatory. Also, check that the valve PS pressure is no greater than the operating pressure of the tank or of the system to protect. Check that the discharge flow rate of the valve is greater than the quantity of air to discharge. The safety valve must be positioned directly on the tank in a vertical position, in a dry, accessible place protected against the weather and far away from liquids or condensation. It must be positioned so as to have sufficient space all around for correct air discharge, without causing damage to persons and/or things. The valve rod (4) must therefore be free in its movement when discharging. The connection between the valve and the part to be protected must be free from all kinds of choking and be as short as possible so as not to reduce the discharge flow rate of the valve itself. The connection passage area must be greater than the valve orifice area. During installation, screw on the valve with a torque spanner using the hexagonal part of the body (1). Apply a maximum torque of 30 Nm, paying attention not to cause any deformation: using pincers, pliers, hammers or tools other than a hexagonal spanner is forbidden. Check that the inlet hole and the shutter are not blocked by glue, Teflon or similar materials that could bind the shutter or other functional components. If the valve is replaced, the compressed air contained in the system must be discharged first. We decline all responsibility for damage caused to persons and/or things due to failure to observe the instructions shown in this sheet. Normal wear, wear, tampering and improper uses relieve the constructor from responsibility of whatever kind.

Maintenance and Inspection The valve must not be subjected to knocks which may cause deformities. It is obligatory for qualified technicians to make sure that the safety valve functions correctly at least once a year. For the same reason, the valves must not be warehoused for more than six months. Valves equipped with a ring must be tested while pressurised to between 80-90% of the calibration value. Pull the ring and release immediately. During the test the valve must definitely open and discharge the air and re-close immediately when the ring is released. It is absolutely necessary to carry out this procedure with the utmost caution because this type of job can be dangerous if adequate safety measures are not taken: wear goggles, a head seal and anything else necessary to protect against noise, jets of air, etc. which may be discharged from the valve. If there are any doubts regarding the translation of this text, only the Italian version shall be considered valid.

Informationen Die Sicherheitsventile sind ausschließlich für den Gebrauch in Verbindung mit Druckluft ohne Verunreinigungen entwickelt und produziert worden. Die für die Herstellung eingesetzten Materialien sind für den Gebrauch bei den vorgesehenen Drücken und Temperaturen geeignet. Die Viton- oder NBR-Dichtung zeichnet sich durch ihre langfristige Beständigkeit aus. Das Ventil wird einem Stimmverfahren unterzogen, um Änderungen der Eichung unmöglich zu machen. Es ist verboten, das Ventil zu beschädigen und/oder den vom Hersteller festgesetzten Eichwert zu ändern.

Installation Das Ventil darf ausschließlich von technisch erfahrenen, zuständigen Personen in einem guten Gesundheitszustand installiert werden. Vor der Installation hat man sich des einwandfreien Zustands des Ventils zu vergewissern. Der PS-Druck darf den Betriebsdruck des Behälters oder der zu schützenden Anlage nicht überschreiten. Man muss sich vergewissern, dass die Abblaseleistung des Ventils größer als die zu entfernende Luftmenge ist. Das Sicherheitsventil muss auf dem Behälter in Vertikalstellung an einem trockenen, zugänglichen, vor Stößen, Witterungseinflüssen, Flüssigkeiten oder Kondenswasser geschütztem Ort installiert werden. Es muss ausreichender Platz um das Ventil vorhanden sein, damit die Luft entweichen kann, ohne dass dadurch Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigt werden. Der Ventilstiel (4) muss sich während der Abblasephase frei bewegen können. Die Verbindung zwischen dem Ventil und dem zu schützenden Element darf keine Verstopfungen aufweisen und so kurz wie möglich sein, damit die Abblaseleistung des Ventils nicht reduziert wird. Der Luftdurchgangsbereich muss größer als der Bereich der Ventillöffnung sein. Während der Installation muss das Ventil mit dem Sechskantschlüssel eingeschraubt werden. Dabei ist der sechskantige Teil des Körpers (1) zu benutzen. Den maximalen Drehmomentwert von 30Nm anzuwenden, und sich vergewissern, dass keine Verformungen entstehen. Es ist verboten, Zangen, Beisetzungen, Hammer oder andere Werkzeuge, die sich vom Sechskantschlüssel unterscheiden, zu verwenden. Sich vergewissern, dass das Eingangskoch sowie der Schieber keine Verstopfungen (Klebstoffe, Teflon o.ä.) aufweisen, die das Anhaften des Schiebers oder anderer Bauteilebestandteile verursachen könnten. Vor dem Ventilersatz muss der in der Anlage befindliche Druckluft entleert werden. Wir lehnen jede Verantwortung für Schäden, die mit der Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen verbunden sind, ab. Der normale Verschleiß sowie der unsachgemäße oder unkorrekte Gebrauch sind vom Verantwortungsbereich des Herstellers ausgeschlossen.

Instandhaltung Inspektion Das Ventil darf keinen Stößen ausgesetzt werden, die es verformen könnten. Das Funktionieren des Sicherheitsventils muß mindestens einmal pro Jahr durch spezialisiertes Personal überprüft werden. Aus dem gleichen Grund darf auch die Lagerung sechs Monate nicht überschreiten. Für die Ventile mit Ring und Druck zwischen 80-90% des Eichwertes, diesen Ring ziehen und dann sofort wieder loslassen. Beim Test muß sich das Ventil entschlendern öffnen und Luft abgeben, und sich sofort wieder schließen, sobald der Ring losgelassen wird. Bitte mit Vorsicht vorgehen, da diese Tätigkeiten gefährlich werden können, falls angemessene Sicherheitsvorkehrungen nicht getroffen werden, und zwar: Schutzbrille, Schutzkappe und sonstige Ausrüstungen, die vor vom Ventil stammenden Lärm, Luftströmen usw schützen. Im Zweifelsfall der Übersetzung hat der italienische Text exklusive Gültigkeit.

Informations Les soupapes de sécurité sont conçues et réalisées pour être employées exclusivement avec de l'air comprimé sans impuretés. Les matériaux utilisés pour sa construction sont adaptés à l'exercice de la soupape pour les pressions et les températures prévues. La garniture en Viton ou NBR conserve les caractéristiques de résistance même en cas d'exercice prolongé. Le chanfrein de la soupape empêche la modification du tarage: il est interdit d'intervenir et/ou de modifier la valeur de tarage fixée par le constructeur.

Installation L'installation de la soupape doit être effectuée exclusivement par du personnel préparé techniquement, responsable et en bonne condition de santé. Il est obligatoire de vérifier l'intégrité de la soupape, avant de l'installer, en contrôlant que la pression PS de la soupape ne soit pas supérieure à la pression de fonctionnement du réservoir ou de l'installation à protéger. Vérifier que le débit d'évacuation de la soupape soit supérieur à la quantité d'air à évacuer. La soupape de sécurité doit être placée directement sur le réservoir en position verticale, dans un lieu sec, accessible, protégé contre les heurts et les agents atmosphériques, loin de liquides ou de condensés. Dans une position telle qu'il y ait un espace libre tout autour pour permettre l'évacuation correcte de l'air et pour ne pas provoquer de dommages aux personnes et/ou aux choses. La queue de soupape (4) doit donc être libre de bouger au moment de l'évacuation. Le branchement entre la soupape et l'organe à protéger ne doit avoir aucun étranglement et doit être le plus court possible pour ne pas réduire le débit d'évacuation de la soupape; l'aire de passage du branchement doit être supérieure à l'aire de l'orifice de la soupape. Lors de l'installation, visser la soupape avec une clé dynamométrique en utilisant la partie hexagonale du corps (1). Appliquer un couple maximum de 30 Nm en faisant attention de ne pas provoquer de déformations: il est interdit d'utiliser des pinces, des tenailles, des marteaux ou autres outils différents de la clé hexagonale. Vérifier que le trou d'entrée et l'obturateur ne soient pas bouchés par de la colle, du Teflon ou similaire, qui pourrait provoquer le collage de l'obturateur ou autres composants fonctionnels. En cas de substitution de la soupape, il est obligatoire d'évacuer au préalable l'air comprimé contenu dans l'installation. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et/ou aux choses dus au non respect des instructions reportées sur le présent feuillet. L'usure normale, l'intervention sur l'article et des utilisations impropres dérogent le constructeur de tout type de responsabilité.

Entretien Inspection La vanne ne doit pas subir de chocs qui en provoqueraient la déformation. Il est obligatoire de faire vérifier au moins une fois par an, uniquement par du personnel spécialisé, le fonctionnement de la vanne de sécurité. C'est aussi pour cette raison que l'immagasinage ne doit pas dépasser les six mois. Pour les vannes équipées d'anneau, avec une pression entre 80-90% de la valeur de tarage, tirer ce dernier en le relâchant immédiatement. Durant l'essai, la vanne doit s'ouvrir franchement en évacuant l'air et se reformer immédiatement quand on relâche l'anneau. Il est obligatoire de procéder avec précaution car ces opérations peuvent devenir dangereuses si on ne prend pas les mesures de sécurité adéquates en portant: des lunettes, un casque et tout ce qui sert à se protéger du bruit, des jets d'air, etc libérés par la vanne. En cas de doute sur le texte de la traduction, seul le texte en langue italienne fait foi.

Informaciones Las válvulas de seguridad han sido diseñadas y fabricadas para ser empleadas exclusivamente con aire comprimido sin impurezas. Los materiales empleados en la fabricación son idóneos para el funcionamiento de la válvula a las presiones y temperaturas previstas. La junta de Viton o NBR conserva las características de resistencia incluso tras un prolongado funcionamiento. La soldadura de cierre de la válvula impide la modificación de su ajuste: está prohibido menoscabar la válvula y/o modificar el valor de ajuste determinado por el fabricante.

Instalación La instalación de la válvula debe efectuarse exclusivamente personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio comprobar la integridad de la válvula antes de la instalación, controlando que la presión PS de la válvula no sea superior a la presión de funcionamiento del depósito o de la instalación que debe proteger. Comprueba que el caudal de salida de la válvula sea superior a la cantidad de aire que debe descargar. La válvula de seguridad tiene que estar colocada directamente en el depósito en posición vertical, en un sitio seco y accesible, protegido contra los golpes y los agentes atmosféricos, alejado de líquidos o condensados. Su posición debe garantizar un espacio libre a su alrededor para permitir la correcta descarga del aire sin provocar daños a personas ni a bienes. El vástago de la válvula (4), por consiguiente, tiene que poder moverse libremente durante la descarga. La conexión entre la válvula y el órgano que protege no tiene que tener ningún tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible para no reducir el caudal de descarga de la válvula; el área del paso de la conexión tiene que ser más grande que el área del orificio de la válvula.

Durante la instalación, enrosca la válvula con una llave dinamométrica, utilizando la parte hexagonal del cuerpo (1). Aplicar un par máximo de 30 Nm prestando atención a no provocar deformaciones: se prohíbe utilizar alicates, tenazas, martillos u otras herramientas que no sean la llave hexagonal. Comprueba que no haya obstrucciones ni en el orificio de entrada ni en el obturador debido a adhesivos, teflón o similares que puedan provocar el pegado del obturador o de otros componentes funcionales. En caso de sustitución de la válvula es obligatorio descargar preventivamente el aire comprimido contenido en la instalación. Se declina toda responsabilidad por daños provocados a personas y/o bienes debido al incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento. El deterioro normal, desgaste, manipulación y usos impropios exoneran al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.

Mantenimiento, Inspección La válvula no debe recibir golpes que provoquen su deformación. Es obligatorio hacer comprobar, como mínimo una vez al año, exclusivamente por personal especializado, el funcionamiento de la válvula de seguridad, también por este motivo el almacenamiento no debe superar los seis meses. Para las válvulas provistas de anillo, con la presión a 80-90% del valor de calibración, tirar del mismo y soltarlo inmediatamente después. En la prueba, la válvula tiene que abrirse sin dificultad descargando el aire y volver a cerrarse inmediatamente al soltar el anillo. Es obligatorio proceder con cuidado porque estas operaciones pueden acarrear peligros si no se toman las adecuadas medidas de seguridad poniéndose: gafas, auriculares y lo necesario para protegerse de los ruidos, chorros de aire, etc. descargados por la válvula. En caso de duda sobre el texto de la traducción, tiene validez el texto en italiano.